

It is Time!

An Anthology
of the Lunicorns'
Creative Writing
Workshop in Spanish

¡Es hora!

Antología del taller
de escritura creativa
en español de
Lunicorns

Lunicorns es el primer grupo LGBTQ Latinx de Staten Island
Lunicorns is the first LGBTQ Latinx group in Staten Island





It is Time!

**An Anthology
of the Lunicorns'
Creative Writing
Workshop in Spanish**

¡Es hora!

**Antología del taller
de escritura creativa
en español de
Lunicorns**

Lunicorns es el primer grupo LGBTQ Latinx de Staten Island

Lunicorns is the first LGBTQ Latinx group in Staten Island

WORKSHOP FACILITATOR AND BOOK EDITOR: Claudia Prado

TRANSLATOR AND EDITOR OF THE ENGLISH TEXT:
Silvina López Medin

INTRODUCTION TRANSLATED BY: Daniella Gitlin

VOLUNTEER TRANSLATORS OF SOME OF THE TEXTS: Marianela Fernández,
Daniella Gitlin, Laura Labella Bognano, María Nóbrega, Laura Prado,
Irene Prieto, Marina Recalde.

GRAPHIC DESIGN: Juan Pablo Fernández

COVER IMAGE: Embroidery by Perla Sarahi Antonio Martínez

*This program is supported, in part, by public funds from the New York City
Department of Cultural Affairs and Poets & Writers, Inc.*

The Spanish Language Workshop for members of Lunicorns has been held at La Colmena Community Job Center.

The first workshop, in 2018, was part of El Coop, a project by artist Sol Aramendi.

It is Time!

An Anthology
of the Lunicorns'
Creative Writing
Workshop in Spanish

¡Es hora!

Antología del taller
de escritura creativa
en español de
Lunicorns



Poets & Writers



Council on
the Arts

NYC Cultural
Affairs

Introducción

por CLAUDIA PRADO

Este es un libro que reúne muchas voces, muchas épocas, voluntades, lugares y formas de encontrarse, hilos que se cruzan y combinan para armar estas historias que ya era hora de que fueran contadas. Contadas y leídas, esta vez, fuera de la intimidad de las reuniones del taller de escritura.

Algunos de estos textos los trabajamos cada unx desde su casa en los encuentros virtuales que tuvimos durante abril de este año difícil. Recuerdo la alegría, el alivio de encontrarnos, y la necesidad de escribir y de conversar durante esas primeras semanas de abrumadora preocupación. Muchas imágenes quedaron de las reuniones por video: Alex, haciéndonos reír con su unicornio inflable; Fanny, recién llegada del trabajo, mostrándonos una carterita tejida a crochet que le había regalado una de las personas mayores que ella cuida; recuerdo ver a algunxs de lxs integranx de nuestras familias aparecer al costado o más atrás, en la pantalla, tal vez con curiosidad por lo que conversábamos pero intentando no interrumpir; la elegancia de Vivi que parecía decir: este encuentro me importa; los posters en la habitación de Jesica y la preocupación en su voz joven; las mariposas en las paredes del cuarto desde el que hablaba Perla y, también, sus manos ocupadas en el bordado de unas flores. “Mi terapia”, dijo, y nos las mostró.

Esas son las flores que trajimos a la tapa de este libro. Cuando conversamos acerca del diseño, Juan nos propuso mostrar también, en la contratapa, el revés de ese bordado, la belleza particular de esos colores y esas formas que las flores de Perla necesitan, pero que no eran el objetivo cuando ella bordaba. Lo mismo sucede con estos textos: tienen la fuerza y la belleza de lo que cada autx quiso decir, junto a eso otro que aparece en los escritos porque es lo que nos sostiene, lo que forma parte de nosotrxs, de nuestra manera de mirar el mundo, e ilumina cada cosa que hacemos.

Otros textos surgieron en las reuniones que tuvimos desde principios de año en La Colmena Community Job Center, la organización comunitaria en la que nació Lunicorns, el primer grupo LGBTQ de Staten Island, como orgullosamente se describen. Por eso incluimos, entre los logos, dos unicornios, no uno solo: el que lleva los colores del orgullo y el que tiene los colores de la bandera trans, ya que la mayor parte de lxs integrantes de Lunicorns son personas trans.

En este cruce de tiempos y lugares, hay algunos textos escritos durante el primer taller que compartimos en 2018, como parte de El Coop, un proyecto de la artista Sol Aramendi. Algunos hablan de la vida en Staten Island y otros traen el gusto y los olores de la porción de vida que muchxs Lunicorns pasaron en sus países de origen.

Como toda escritura, esta también surgió en diálogo. En la primera reunión de este año, leímos al escritor muxe Elvis Guerra. Qué alegría oír a todxs disfrutar y reírse con esos poemas, ofrecerse para ser quienes los leían en voz alta, pedir otro más, que consiguiéramos el libro completo, ver las puertas que esos poemas abrían en la escritura del grupo. Leímos, entre otros, textos de Claudia Rodríguez, de Chile, de Camila Sosa Villada, Susy Shock y Marlene Wayar, de Argentina, y miramos algunas entrevistas. En la oscuridad de la sala, yo temía que tal vez no se terminara de comprender un español tan sureño. Sin embargo, lxs escuchaba asentir a lo que decían unas voces que, con toda la fuerza de la realidad y la poesía, nos hablaban, les hablaban directamente al corazón.

Agradecemos a Bonnie Rose Marcus y a Ricardo Hernández de Poets & Writers, por su trabajo siempre amoroso y atento; a Sol Aramendi y Gonzalo Mercado, que permitieron que este taller comenzara, a La Colmena Community Job Center por el espacio y el apoyo; a la librería comunitaria Word Up; a las traductorxs voluntarias que han hecho posible que, desde 2018, los escritos del taller se pudieran compartir de manera bilingüe; a Silvina López Medin por la cuidada edición de las versiones en inglés.

Esperamos que disfruten de este libro, en el cual se cuentan historias que creemos que es hora de comenzar a compartir.

Introduction

by CLAUDIA PRADO

This book brings together many voices, time periods, desires, places, and ways of being, threads that criss-cross and weave together to form stories that it is time to tell. To tell and to be read, now, beyond the privacy of our writing workshop.

We worked on some of these texts from our homes during our virtual meetings in April of this difficult year. I remember the joy, the relief of getting together, and the need to write and to talk during those first weeks of overwhelming worry. Many images have stayed with us from those video sessions: Alex, making us laugh with her inflatable unicorn; Fanny, just home from work, showing us a little crochet purse that one of the elderly people she cares for had gifted her; a certain member of our families appearing in the background on the screen, perhaps curious about what we were discussing but trying not to interrupt; Vivi's elegance that seemed to say: this meeting matters to me; the posters in Jessica's room and the concern in her young voice; the butterflies on the walls of the room where Perla was and, also, her hands busy embroidering some flowers. "My therapy," she said, and showed them to us.

We have lent those flowers to the cover of this book. When we talked about the design, Juan suggested that we also show, on the back cover, the other side of the embroidery, the particular beauty of the colors and shapes needed to make Perla's flowers, but that were not part of the plan when she was embroidering. The same can be said of these texts: they have not only the force and the beauty of what each author wanted to say, but also whatever it is that comes out in our writing because it is what sustains us. It is a part of us and our way of looking at the world, and it illuminates everything we do.

Other texts are from the meetings we had at the beginning of the year at La Colmena Community Job Center, the community organization

where Lunicorns, the first LGBTQ group of Staten Island, as they proudly call themselves, was born. That's why we have two unicorns as opposed to one in our logos: one with the colors of pride and the other with the colors of the trans flag, since most of the members of Lunicorns are trans people.

In this mix of times and places, there are some texts that were written during the first workshop we shared in 2018 as part of *El Coop*, a project by the artist Sol Aramendi. Some of these texts tell of life in Staten Island and others carry the tastes and smells of the parts of their lives that many Lunicorns spent in their countries of origin.

Like all writing, this also emerged out of a dialogue. In our first meeting of the year, we read the Muxe writer Elvis Guerra. What a joy it was to hear everyone enjoying and laughing at these poems, offering to read them out loud, asking for more, for us to get the whole book—to see the doors that these poems opened for the group's writing. We read texts by Claudia Rodríguez from Chile and by Camila Sosa Villada, Susy Shock, and Marlene Wayar from Argentina, among others, and we watched some interviews. In the darkness of the room, I was worried that the Spanish of the deep Southern cone might not be understood. But I heard them agree with what some of the voices were saying with all the force of reality and of poetry: they were talking to us, speaking directly to our hearts.

We are grateful to Bonnie Rose Marcus and Ricardo Hernández of Poets & Writers for their loving and attentive care as always; to Sol Aramendi and Gonzalo Mercado, who let this workshop begin in the first place; to La Colmena Community Job Center for the space and the support; to Word Up Community Bookshop; to the volunteer translators who have made it possible to share the writing from this workshop bilingually since 2018; to Silvina López Medin for the careful editing of the English translations.

We hope you enjoy this book, whose stories we believe it is time to share.

Contenido

Content

ALEJANDRA MORÁN	12
ALEXA ARIZMENDI	20
FANNY ROMERO CABELLO	26
JESICA VASQUEZ	32
JESSICA KISHÁ AQUINO GARCÍA	36
JOSÉ ÁNGEL MOLINA SAAVEDRA	42
JOSÉ LUIS CABANAS	46
JOSÉ LUIS MORÁN	50
LIAM MEJÍA	58
MARCE GARCÍA ESCAMILLA	62
PERLA SARAHI ANTONIO MARTÍNEZ	66
SOFIA ALEJO	70
VIVIANA HERNÁNDEZ	76

Alejandra Morán

Alejandra Morán es mexicana de una familia humilde; cuenta que vivió muchas carencias. Tuvo una infancia muy difícil. En su adolescencia consumió drogas, alcohol y tabaco. Hoy en día es una persona muy orgullosa de lo que ha logrado, con el apoyo de su familia.

Tiene un salón de belleza desde el 2001. Pertenece a un grupo de la comunidad LGBTQ, donde ha aprendido que todas las trans son de diferentes pensamientos, costumbres y calidad de vida. Quiere cada día superarse como persona, absorber lo bueno y hacer a un lado lo negativo.

Alejandra Morán comes from a humble family in Mexico. She tells of suffering many deprivations. She had a very difficult childhood. As a teenager she used drugs, alcohol, and tobacco. Nowadays she's very proud of what she has achieved with the support of her family. Since 2001 she has run a beauty salon. She belongs to a group within the LGBTQ community, through which she has learned that all trans people have different thoughts, habits and quality of life. She wants to surpass herself every day, absorb what's good, and leave what's bad aside.

Quién fui

Recuerdo la época más feliz de mi adolescencia, el baile, la salsa, el ritmo de la música.

Las ruedas de gente cuando yo bailaba. La chica fresa en el baile, la admiración de la gente y yo seguía bailando.

Salsa, cumbia, son montuno, la viuda de Colosio en casa.

Los días eran pocos para seguir bailando. Los años de baile fueron los más felices de mi vida.

Ahora mi vida cambió. Mis sueños, mis ideales, mi futuro, mi yo.

Yo creí que ya había realizado todos mis sueños pero me di cuenta de que apenas estoy empezando otra vez, porque los sueños y los anhelos nunca se olvidan. Sí, he conseguido mucho pero voy a conseguir más. No me importa quién esté a mi lado ya que todo lo que tengo lo he logrado yo sola.

Who I Was

I remember the happiest time of my adolescence: dancing, salsa, the beat of the music.

People in circles around me when I danced. The gorgeous girl, people admiring me while I went on dancing. Salsa, cumbia, son montuno, Colosio's widower at my place.

Days weren't enough to keep dancing. The years of dancing were the happiest of my life.

Now my life has changed. My dreams, my ideals, my future, myself.

I thought I had fulfilled all my dreams but I realized that I'm barely beginning again because dreams and desires are never forgotten. Yes, I have accomplished a lot but I will accomplish more. I don't care who is by my side because all I have I achieved myself.

* * *

El amor a escondidas es prohibido.
El amor secreto es adrenalina.
El amor a la felicidad es intenso.
El amor entre dos es sublime.
El amor en silencio es dolor.
El amor a los demás es felicidad.
El amor propio es éxito.
El amor a la familia es eterno.
El amor a un amigo es desilusión.
El amor a mi madre es infinito.
El amor a mi cuerpo es éxtasis.
El amor a un hombre es perderse en el tiempo.
El amor a mis éxitos es inigualable.
Del amor pocos podemos hablar.

Love on the quiet is prohibited.
Love in secret is adrenaline.
Love of happiness is intense.
Love between two is sublime.
Love in silence is pain.

Love for others is happiness.
Love of yourself is success.
Love for your family is eternal.
Love for a friend is disappointment.
Love for my mother is endless.
Love for my body is ecstasy.
Love for a man is being lost in time.
Love of my achievements is unbeatable.
Of love many of us can't speak.

* * *

Hace unos meses mi vida estaba completa. Ya no había de qué preocuparse. Todo estaba bien. La felicidad tan enorme de haber visto a mi madre una vez más después de mucho tiempo. El haber ganado mi caso de asilo. Todo era perfecto.

Durante varios días, en mi trabajo, cortando el cabello a unos clientes y con algunas amistades, hablamos de la felicidad que tenía por todo lo que estaba logrado en mi vida, pero también hablábamos de lo que me preocupaba, lo que estaba pasando en el mundo, la pelea comercial entre países, los ataques entre naciones. El respeto hacia la humanidad se está acabando. Con los clientes hablábamos de que solo hacía falta una tercera guerra mundial y yo les decía que, para cuando esto pasara, patitas para qué las quiero y ellos me decían que cuando eso pasara ni tiempo nos iba a dar de salir corriendo.

Desde hace unos meses me imaginé todo esto que ha pasando y mucho que aún no ha pasado. Ahora entiendo que muchas cosas que simplemente imaginé se hicieron realidad. Y todavía faltan más por realizarse. No llegó una guerra nuclear pero sí una biológica que ha estado afectando a todo el mundo.

Cuando escuché hablar de un virus que estaba afectando a un país, nunca pensé que podría alcanzar la magnitud que ha tenido. Cada día que pasa

es como un sueño. No, en realidad es una pesadilla. Día con día se repiten las mismas noticias de lo que está pasando en todo el mundo y, donde he vivido por muchos años, ahora está pasando lo mismo. El virus nos alcanzó. Las malas noticias me estresan, me ponen nostálgica. Nunca había vivido esta incertidumbre de no saber cuándo se va a acabar. Ya no veo noticias, solo pongo otras cosas. En una ocasión vi una noticia triste: cómo la gente se burla de lo que está pasando, cómo hacen memes de todo. Se ha perdido el respeto hacia las personas que están pasando un mal momento. Cómo es posible que a algunos les importen más los comentarios de su foto o su video ayudando. Es triste que hagan esto de apoyar a los que necesitan para ver lo que la gente comenta de ellos. Tampoco se puede lucrar con la necesidad de las personas que la están pasando mal.

Esto es una pesadilla de la que quiero ya despertar. Nos encontramos a punto de empezar a vivir nuestra segunda vida, nuestra segunda oportunidad y empezar de nuevo. Una vida acaba y otra comienza. Mis dos vidas. Una está por terminar y la otra está por empezar a escribirse. Siendo mejor, siendo más noble, creciendo como persona, creciendo como ser humano, empezando de nuevo.

Only a few months ago I had a full life. There was nothing to worry about. Everything was alright. The huge joy of having seen my mother once more after a long time. Having won my asylum case. Everything was perfect. For several days, at my workplace cutting my clients' hair and with friends, we talked about how happy I felt about everything I was achieving in my life, but we also talked about what worried me, what was happening in the world, the market fights between countries, the attacks between nations. Respect for humanity is coming to an end. My clients and I would talk about how all we needed was a third world war, and I would tell them that if that happened, I would run as fast as my legs could carry me, and they would say that if that happened there wouldn't even be enough time to get away.

For several months I have been imagining all this that has happened and a lot more that hasn't happened yet. Now I realize

that many of the things I had simply imagined have come true. And there are still others to come that haven't materialized. No nuclear war has broken out, but a biological one did, one that is affecting the whole world.

When I heard about a virus that was affecting a country, I never thought that it would reach such magnitude. Every day passes like a dream. No, actually it's a nightmare. Every day the same news about what's happening in the world, over and over, and now, where I have lived for many years, the same thing is happening. The virus has reached us. Bad news stresses me out, makes me nostalgic. I had never lived through this uncertainty of not knowing when it's going to be over. I don't watch the news anymore, I just turn to other stuff. Once I watched some sad news: how people make fun of what's happening, how they make memes of everything. We have lost respect for the people that are going through a difficult time. How can it be that some people care more about the comments on their photos or their videos showing them helping out. It's sad that they help those in need only to see what people say about them. It's not right to profit from the need of others who are having a hard time.

This is a nightmare from which I want to wake up. We are about to start a second life, our second chance, to start all over. One life is over and another begins. My two lives. One is about to end and the other is about to be written. Being better, being kinder, growing as a person, growing as a human being, starting all over.

* * *

En todo este tiempo encontré una gran compañía. Una persona especial, que encontró en sí misma el amor propio, reflexionando sobre todo lo que ha pasado en su vida. Dispuesta a cambiar para crecer y ser mejor. El coraje me había hecho pensar que ser buena persona no era bueno. Ser mala, ser más perra, ser fuerte era mejor, ya que las fuertes y las perras son las que siguen adelante y las débiles no. Fueron momentos de incertidumbre,

estos de la cuarentena, de cambios y esperanzas para seguir luchando y aprendiendo. Me ha gustado convivir con esa compañía con la que he aprendido mucho estos días. Su nombre es la soledad.

During all this time I have found a great companion. A special person, who found self-love in herself, reflecting on all that has happened in her life. Ready to change in order to grow and be a better person. Courage had made me think that being good wasn't a good thing. Being bad, being a bitch, being strong was better, because the strong and the bitches are the ones who move forward, not the weak ones. These have been times of uncertainty, the quarantine times, times of change and hope to keep fighting and learning. I have enjoyed living with that companion from whom I have learned a lot during these days. Her name is solitude.

* * *

La infancia perfecta

Bosque lleno de hormigas que volaban, su nombre: chicanas. ¡Ese sabor, su aroma, cómo olvidarlo! El aroma a tierra mojada, su aleteo cuando volaban. El crujir de sus cuerpos en el comal mientras se cocían.

*

El valor de cómo una madre defiende a sus hijos sin importar nada, la fuerza, el coraje, la garra para defender a sus cachorros.

*

Basura, montones de basura donde había dinero, comida, ropa para vestir. Nunca faltó el olor desagradable de la basura. Ahora sé el valor que tenía estar ahí.

*

A Perfect Childhood

A forest full of ants that flew, their name: chicanas. That taste, its aroma, how to forget it! The smell of wet earth, their fluttering when they flew. The crunching of their bodies in the comal while they were cooking.

*

The courage of a mother who protects her children no matter what, the strength, the bravery, the passion to defend her pups.

*

Trash, piles of rubbish where there was money, food, clothes to wear. Ever present was the unpleasant smell of garbage. Now I know the value of being there.

* * *

Alexa Arizmendi

Alexa Arizmendi nació el 19 de febrero de 1978 en la ciudad de Cuernavaca, Morelos, México y salió del armario a la edad de 15 años. Desde ese día decidió ser ella misma y vestirse de mujer, no las 24 horas, pero ocasionalmente sí, hasta el día de hoy. Hizo el cambio de nombre en el 2017 y es homosexual. Cree que se debería respetar la diversidad de las personas sin preguntar qué les gusta. Respetarnos para que nos respeten. Era su sueño venir a EEUU. Fue difícil, pero llegó en agosto del 98. No era lo que esperaba, pero se acostumbró y sigue aquí. Vivió 3 años en Florida y, desde hace 16 años, vive en Staten Island.

Alexa Arizmendi was born on February 19, 1978 in the city of Cuernavaca, Morelos, Mexico, and came out at fifteen. From that day on she decided to be herself and dress as a woman, not 24 hours a day, but occasionally, and does to this day. She changed her name in 2017 and is a homosexual. She believes that each individual's diversity must be respected without asking what they like. Respect ourselves in order to be respected. Coming to the US was her dream. It was hard, but she arrived in '98. It wasn't what she expected, but she got used to it and is still here. She lived in Florida for three years and has been living in Staten Island for sixteen years.

La mejor parte de mi niñez

Nací en una familia humilde, allá en los años 70. Dormía en el suelo frío de ese lugar al que se le decía hogar, donde cada mañana se escuchaba el cantar de un gallo y los perros ladrándole a un señor que pasaba frente a mi casa y gritaba: “leche, leche fresca”. Mis padres le compraban un litro para preparar ese rico café cada mañana. Qué días aquellos. Se escuchaban los grillos cantar en esa oscura noche y el interior de mi hogar se alumbraba con una vela de cera. Qué bonito era salir afuera y ver la luz de la luna y el cielo lleno de estrellas brillantes. De repente se veían unas luces que caían y mi papá me decía: “pide un deseo rápido”, antes de que se apagara aquella luz fugaz. Qué hermosos momentos de mi vida. Recuerdo los días en que iba a la escuela y había llovido y ese rico olor a lodo mojado que varias veces probé porque se me antojaba comérmelo. Hasta lombrices me salieron, pero después de un buen té de epazote que la abuela me preparaba ya no hacía falta otra purga. Recuerdo ese momento en que no tuve qué comer y me iba a robar las mazorcas de maíz de los terrenos baldíos donde no había gente, para llevárselos a mi mamá para que nos hiciera unas tortillas y pudiéramos comer aunque sea algo ese día. Muchos momentos malos, muchos momentos buenos, pero jamás renegué de la vida. Al contrario, agradezco todos esos tropiezos porque me han enseñado a ser una persona mejor cada día. Hay que dejar los rencores. Hay que dejar de hablar mal de la gente. Todos tenemos vidas diferentes. Nadie sabe lo que la otra persona está pasando. Hay que darle su espacio a cada persona y, si alguna persona no te cae, simplemente no opines ni hables mal de nadie. La vida es maravillosa para mortificarse por cosas que no tienen sentido. Hay que amar, reír, comer. Disfrutar cada momento con esa persona o esa cosa o ese animalito que te hace sentir que estás vivo. La vida es muy corta y hay que disfrutarla cada día, cada momento, cada instante. Por eso yo amo a la vida y le agradezco estar viv@ hoy.

The Best Part of My Childhood

I was born into a humble family, back in the seventies. I slept on the cold floor of that place they called home, where every morning you would hear the rooster crowing and the dogs barking at a man passing by my house, calling “milk, fresh milk.” My parents would buy a liter every morning to make their rich coffee. Those were the days. You could hear crickets singing in the dark night and the interior of my home was lit with a wax candle. It was so nice to go outside and look at the moonlight and the sky filled with bright stars. Suddenly you would see lights falling and my dad would say: “make a wish, hurry up,” before that shooting light went out. What beautiful times in my life. I remember the days I went to school after it had rained and the fragrance of the wet mud. I tasted it so often because I felt like eating it. I even got worms, but after a good epazote tea that my grandmother prepared, there was no need for another purge. I remember that time when I had nothing to eat and I stole corncobs from the fallow lands and took them to my mother so that she would make us tortillas so that we could at least eat something that day. Many bad moments, many good ones, but I never rejected life. On the contrary, I appreciate all those missteps that taught me to be a better person each day. You have to leave your resentment behind, stop speaking badly about people. We all have different lives, and nobody knows what others are going through. You have to give each person their space and if you can't stand them, just don't pass judgement. Don't speak badly about anybody. Life is too wonderful to torment yourself with senseless things. You have to love, laugh, eat. Enjoy every moment with that person or that thing or that little animal that makes you feel alive. Life is too short and you have to enjoy every day, every moment, every instant. That's why I love life and I'm grateful for being alive today.

* * *

Venciendo los miedos de la infancia

Cuando tenía 7 años, le pedí a mi papá que me regalara un caballo y mi papá me dijo que no porque era demasiado pequeña para comprarme uno, pero fue tanta mi insistencia que terminó comprándomelo. Cuando lo vi, fue una emoción demasiado grande. Le pedí a mi papá que me subiera encima del caballo para dar una vuelta y, pues, mi papá me dio varias vueltas. Y así pasaron días, semanas, y yo feliz con mi caballo, hasta que un día sin el permiso de mis padres me escapé y me fui al establo donde estaba mi caballo y, como pude, me trepé encima y empecé a caminar con mi caballo alrededor de la casa hasta que, de repente, se atravesó una gallina y el caballo se espantó y me tiró. Me caí mal y me quebré la mano. Cuando estaba en el piso y con la mano quebrada, empecé a gritarle a mi papá. Le dije que ya no quería al caballo. No más, que lo regalara y mi papá terminó vendiéndolo y, pues, desde ahí le tuve miedo a los caballos y no los podía ni ver. Pero ahora, de grande, pienso y me doy cuenta de que yo tuve la culpa. Después de tanto tiempo, hace una semana, superé mi miedo a los caballos. Me tomé fotos y toqué y me subí a uno. Yo pienso que los miedos se pueden superar. Tarda tiempo, pero se logra.

Overcoming Childhood Fears

When I was seven, I asked Dad to give me a horse, and he said no because I was too young. But I insisted so much that in the end he bought me one. When I saw it, I got so emotional. I asked Dad to put me on the horse to go for a ride, and Dad took me on several rides. Days and weeks went by, and I was so happy with my horse. Until one day, I snuck off to the stable without my parents' permission and I managed to get on my horse. I started riding it around the yard, but suddenly, a chicken crossed our path, and the horse spooked and threw me. I fell badly and broke my hand. Lying on the ground with my broken hand I cried for Dad. I told him I didn't want the horse anymore. That was it, he should give it away, and my dad did. From then on, I grew scared of horses and could not even look at them. Now that I'm a grown up, I realize it was my fault. After such a long time,

a week ago I overcame my fear of horses. I took photos with one, touched it, and even rode on it. I think fears can be overcome. It takes time, but it's possible.

* * *

Sé como quieras ser

Al pasar el tiempo me he dado cuenta de que la vida es muy corta para tomar en cuenta a las personas que no sirven en tu vida, aquellas que solo piensan en sí mismas y en nadie más. Me he dado cuenta de que, al hacerle caso a aquellas personas que te señalan que no les gustas, cómo te ves, cómo luces, cómo eres, en un momento dejas de ser feliz y dejas de creer en ti. Por eso he decidido reconciliarme conmigo misma e ignorar a la gente que no te toma en cuenta, no hacerle caso a las críticas. He decidido valorarme más porque, si no lo haces, ninguno lo hará por ti. He decidido quererme más y ser feliz a mi manera y me acepto como soy porque he decidido ser yo.

Be as You Want to Be

As time passes I have realized that life is too short to consider people who are not beneficial to your life, those who only think about themselves and nobody else. I've realized that by paying attention to people who say that they don't like you, don't like the way you look, or the way you are, at some point you stop being happy and you stop believing in yourself. That's why I've decided to reconcile with myself and ignore people who don't think about me, I have decided to ignore critique. I have decided to value myself more because if you don't, nobody will do it for you. I have decided to love myself more and be happy in my own way and I accept myself as I am because I have decided to be me.

* * *

Disfrutando el día a día

En mí, el pasado no tiene sentido. Ya no existe. Eso ya fue, se quedó atrás. Tal vez pasé momentos malos, quizá fueron maravillosos. Eso solo lo vive cada persona. Uno nace, crece y vive sus momentos. Eso quedó ahí. Los disfruté o los sufrí pero quedaron en el pasado. Hoy soy feliz, me siento en paz, me gusta mi vida. El futuro no lo puedo ver, no lo quiero saber, solo deseo tener salud, tener a mi familia y ser feliz. Es lo único que puedo pedir.

Enjoying Everyday Life

To me the past is pointless. It no longer exists. It's gone, so far behind. Perhaps I went through bad times, perhaps they were marvelous ones. That's for every individual to live. You are born you grow and you live your moments. All that stayed there. I enjoyed them or suffered them but they stayed in the past. Now I feel happy, at peace, I like my life. I can't visualize the future, I don't want to know about it, I just hope to be healthy, have my family with me, and be happy. That's all I can ask for.

* * *

Fanny Romero Cabello

Fanny Romero Cabello es mexicana, originaria de Michoacán, orgullosa de ser trans. Es feliz aunque he pasado por muchas cosas.

Siempre positiva, porque la vida está llena de aventuras y retos. Es de esas personas a las cuales les gustan los retos. Ser una persona positiva y humilde la ha llevado hasta donde está. Es una mujer estilista y ayudante de la salud.

Fanny Romero Cabello is from Michoacán, Mexico, and is proud of being trans. She is always positive, because life is full of adventures and challenges. She's one of those people who likes challenges. Being a positive and modest person has taken her to the place she is now. She is a stylist and a health assistant.

Derecho a la vida

Lo que pude notar hoy, en esta pandemia, fue el cambio en mi comunidad, mi comunidad pequeña, Staten Island. El miedo, el dolor, ese olor a muerte, ver gente morir fue algo que me impactó, ver que existe gente tan mala que no se tocaron el corazón para hacer daño. Esos políticos corruptos que se creen los dueños del mundo. Pero hay una esperanza: que todo esto termine pronto. Temo por mi vida, temo por la vida de la gente que quiero. Espero que todo esto pase pronto, que solo sea un mal sueño, ya que he tenido la gran responsabilidad de trabajar sin parar desde que comenzó todo esto.

Right to Live

What I noticed today in this pandemic was the change in my community, my small community, Staten Island. The fear, the pain, the smell of death, left a mark on me, to see people so mean that didn't touch their hearts before causing harm. Those corrupt politicians that think they own the world. But there is some hope: that all this ends soon. I fear for my life, I fear for the lives of the people I love. I hope all this is over soon, that it's only a bad dream, because I've had the responsibility of working non-stop since all this began.

* * *

Vivir

Vivir el día a día ahora se me ha vuelto una obsesión porque la vida es tan corta que no quiero desperdiciarla en tonteras. De hoy en adelante me propuse a mí misma ser una mejor persona que tiene derecho a soñar, a compartir, porque quiero ver la vida color de rosa. Ese regalo que Dios nos da: los colores de la naturaleza, los animales, el canto de los pájaros, los colores que dan vida a la vida.

Living

Living life day to day has become an obsession because life is so short that I don't want to waste it with nonsense. As of now, I have resolved to be a better person, one that has the right to dream, to share, because I want a rose-colored view of life. That gift that God gives us: the colors of nature, animals, the singing of birds, the colors that give life to life.

* * *

Ella

Ella ha visto cambios muy positivos ya que algunas personas han tenido la oportunidad de llamarla, pedirle disculpas. Pensó que eso nunca pasaría, pensó que moriría y nunca lo vería. Después de un tiempo, distinguió cuáles eran las cosas positivas y cuáles las negativas. Gracias a la vida, gracias al universo porque nos da el entendimiento exacto para poder ver, respirar, tocar, percibir nuevamente. Gracias a la vida.

She

She has noticed very positive changes since some people have taken the opportunity to call her, to apologize. She thought that was never going to happen, she thought she would die and

would never see it happen. Over time, she came to distinguish the good from the bad. Thank you to life, thank you to the universe because it gives us the necessary understanding to see, to breathe, to touch, to perceive again. Thank you to life.

* * *

Carta para un amor

Fue difícil el día que te vi partir pero creo que fue lo mejor. Entendí que el verdadero amor no se lastima. El verdadero amor se cuida al igual que una flor. Hay que regarla, cuidarla, saber protegerla para verla crecer. Todavía sigo esperando el día en que vuelvas y cierres todas esas cicatrices que dejaste abiertas para poder sanar este dolor que me causó tu partida.

Letter to a Love

The day I saw you leaving was a difficult one, but I think that was for the best. I understood that we don't hurt a true love. You take care of a true love just like a flower. You have to water it, look after it, protect it so as to see it grow. I'm still waiting for the day you come back and close all the wounds you left open so that this pain caused by your departure heals.

* * *

Recuerdos de la infancia

Me recuerdo cuando era pequeña, pasé momentos muy felices porque descubrí que era un poco diferente, pero eso fue algo muy lindo, saber realmente quién eres y qué es lo que te gusta. Es tan fantástico saber cosas que nunca supiste de ti. Vivir sin prejuicios es lo más bonito del mundo. Lo único que puedo expresar es felicidad.

*

Cuando tenía 8 años, me llamaban la atención las cosas de mi hermana, y mi padre, como todo hombre machista, me las compraba pero todo en azul. Si era una muñeca, con vestido azul. Todo lo que una niña podía usar, pero en color celeste. Era tan lindo saber que no le importaba comprarlo. Yo creo que él nunca tuvo la intención de hacerme sentir mal porque todos los padres aman a sus hijos.

Childhood Memories

I remember when I was little, I had happy moments because I discovered I was a little different, but that was something very nice, to know who you really are and what you like. It is so fantastic to learn things you never knew about yourself. To live without prejudice is the most wonderful thing. Happiness is the only thing I know how to express.

*

When I was 8, I was interested in my sister's things, and my father, like all macho men, would buy them for me but all in blue. If it was a doll, one with a blue dress. Everything a girl would wear, but in blue. It was so nice to know that he didn't mind buying that stuff. I think he never had the intention to make me feel bad, because all parents love their children.

* * *

Jesica Vasquez

Jesica Vasques tiene 16 años y es de Staten Island, Nueva York. Las cosas que más le gustan son el arte, el baile, la música y el maquillaje. También, hacer nuevos amigos. Es una persona muy tímida.

Jesica Vasques is 16 years old. She is from Staten Island, New York. Her favorite things to do are art, dance, music and makeup. Also making new friends. She is a very shy person.

Mi abuela

Cuando tengo necesidad, le pido apoyo y ayuda a mi abuela. Ella me ayuda en las buenas y en las malas y siempre le pido que me cocine y ella me cuida cuando estoy enferma.

Mi abuela es muy mayor, tiene 71. Es una persona muy ocupada. Valoro lo mucho que trabaja cada día. Sin ella, sinceramente no sé dónde estaría. De mis abuelos, ella es la única que está viva.

My Grandma

I ask my grandma for help and support when I need it, she helps in the good times and bad times and I always ask her to make some food and she takes care of me when I'm sick.

My grandma is very old, 71. She is a very busy person. I appreciate her for working hard every day. Without her I honestly don't know where I would be. She is the only one of my grandparents living.

* * *

En 10 años

Me veo en 10 años viviendo sola, con trabajo y con mi propio emprendimiento en línea vendiendo maquillaje. También, con mucho dinero.

Otras veces me veo como una maquilladora, como una cantante. Sé

que puedo lograrlo. Me quiero a mí misma más allá de lo que los demás digan.

In 10 Years

I see myself in 10 years living independently, having a job and my own business online, selling make up and also being rich.

Some other days I see myself as a makeup artist, as a singer. I know I can make it there. I love myself no matter what others say.

* * *

Jessica Kishá Aquino García

Jessica Kishá Aquino García
es orgullosamente una mujer transgénero latina, actualmente una trabajadora de la salud en Staten Island. Nació en Cuautla, Morelos, México. Dice de sí misma que es una persona muy amable, sensible, sincera y con corazón de pollo, porque quiere muy fácilmente a la gente que le agrada y le inspira confianza. Es una mujer con metas, con valor para superar cualquier lucha que le presente la vida, la sociedad.

Jessica Kishá Aquino García
is proudly a Latina transgender woman, currently a health worker in Staten Island. She was born in Cuautla, Morelos, México. She is very kind, sensitive, sincere, and noble hearted, because she easily loves people she likes and that inspire her with trust. She is a woman with goals, with courage to overcome any struggle that life or society offers.

Metamorfosis

Esta mujer que se ama, que se respeta y se valora a sí misma quisiera decirle a ese niño con miedos, con muchas dudas, con inseguridades, que está bien sentirse diferente, que no está mal sentirse una niña, que no está mal soñar con, un día, ser como mamá y no como papi. Quiero decirle que no será fácil, que sufrirá, que llegará a odiarse, a no aceptarse, que no la pasará bien pero que al final todo valdrá la pena, quiero decirle que un día será la mujer que siempre soñó.

Metamorphosis

This woman who loves herself, who respects and values herself, would like to tell that little boy full of fears, full of doubts and insecurities, that it is alright to feel different, that it is not wrong to feel like a girl, it is not wrong to dream of being, one day, like his mother and not like daddy. I want to tell him it won't be easy, he will suffer, he will come to hate himself, to reject himself, to endure many hardships, but in the end it will be all worth it. I want to tell him that one day he will be the woman he always dreamed of.

* * *

La cruel pubertad

Creo que el mayor conflicto conmigo misma, con mi cuerpo, fue en la pubertad, cuando me di cuenta de que en realidad anatómicamente no era una niña.

Esa fue la mayor decepción, desilusión conmigo misma.

El quinto grado de escuela primaria fue el más difícil para mí. Duró 12 meses sin días libres. Bueno, en realidad así lo sentí yo.

Fue difícil aprender sobre mi cuerpo porque no era lo que yo tenía en mi mente.

En ese momento me di cuenta de que mi mente y mi cuerpo no coincidían.

A pesar de todo tuve que aprender a aceptarme, a valorarme y a respetarme porque, si no lo hacía yo, nadie más lo haría.

Aprender a amarse a sí misma siempre es un gran reto.

Cruel Puberty

I think that the biggest conflict within myself, with my body, happened in puberty, when I realized that in reality, anatomically, I wasn't a girl.

That was the biggest disappointment, the biggest disenchantment with myself.

Fifth grade was the hardest for me. It lasted 12 months with no free days.

Well, actually that's how I felt about it.

It was hard to learn about my body because it wasn't the one I had in my mind.

At that moment I realized that my mind and my body did not match.

In spite of everything, I had to learn to accept myself, to value and respect myself because if I didn't, nobody else would.

Learning to love yourself is always a big challenge.

* * *

Amor tardío

A ti, que juraba eras la persona increíble, que juraba eras el hombre perfecto.

Hay tantas cosas que te dije y que no escuchaste cuando era el tiempo o cuando yo quería que las escucharas, porque ese era el tiempo perfecto.

Faltó tanto que decir y no porque no lo sintiera sino porque me di cuenta de que tus oídos eran sordos a mis palabras.

Tu error fue que te llegó muy tarde el amor, cuando en mí ya solo existían rencor y rechazo. Aprendí tanto de ti. Me enseñaste a volver sordos mis oídos a tus palabras.

Late Love

You, who I swore was the most incredible person, who I swore was the perfect man.

There are so many things I told you and you didn't hear when it was time or when I wanted you to hear them, because that was the perfect time.

There was still so much to be said and not because I didn't feel a lot but because I realized that you turned deaf ears to my words.

Your error was that love arrived too late to you, when there was only resentment and rejection left in me.

I learned so much from you. You taught me to turn deaf ears to your words.

* * *

Terciopelo rojo

Llegué a Staten Island en el mes de agosto, en pleno verano, con 16 años de edad, y recuerdo muy bien que, la primera navidad que pasé junto a

mi mami otra vez, ella me sorprendió con un hermoso regalo. Fue lo más lindo y algo que jamás olvidaré. Llegó la hora de repartir los regalos y mi madre tenía para mí el mejor regalo que jamás imaginé tener ya que había llegado a Staten Island aún con apariencia de niño. Lo abrí con mucha emoción, como se abre cualquier regalo, pero mi sorpresa fue que no era cualquier regalo. Eran un par de tacones rojos de terciopelo, unos blue jeans y una hermosa blusa roja. Mi madre en ese momento me hizo inmensamente feliz porque me estaba dando, de cierta forma, su autorización para vestirme como yo quería y siempre me sentía, de mujer.

Red Velvet

I arrived in Staten Island in the month of August, in the middle of the summer. I was 16 years old. I vividly remember that first Christmas I got to spend with my mom again; she surprised me with a beautiful gift. It was the loveliest thing, something I will never forget. When it was time to exchange gifts, she gave me the best present I could have ever imagined, for I had arrived in Staten Island still looking like a boy. I opened my gift with the kind of excitement anyone feels when receiving a present. But to my surprise this was not just any gift. It was a pair of red velvet heels, a pair of blue jeans, and a beautiful red blouse. My mother made me immensely happy as she somehow was giving me permission to dress the way I'd always felt and wanted to, as a woman.

* * *

Recuerdo de la infancia

Recuerdo los atardeceres de mi niñez, cuando mi abuela se sentaba en su silla mecedora a fumarse un cigarro a la sombra de un árbol, cómo me encantaba sentarme al lado de ella mientras me contaba cómo mi abuelo se la robó a los 14 años de edad. Esas eran las mejores pláticas.

Childhood Memories

I remember the sunsets of my childhood, when grandma used to sit in a rocking chair smoking a cigar in the shadow of a tree, how I loved to sit next to her as she told me the story of my grandfather stealing her away at 14. Those were the best conversations.

* * *

José Ángel Molina Saavedra

José Ángel Molina Saavedra es un hombre homosexual, orgullosamente Mexicano, del bello Estado de Tlaxcala. Llegó a EEUU hace 14 años y se considera una persona que no le tiene miedo al fracaso pues de ello se aprende más que de las victorias.

José Ángel Molina Saavedra is a homosexual man, proudly Mexican, from the beautiful state of Tlaxcala. He arrived in the US fourteen years ago and considers himself to be a person unafraid of failure because you learn more from failure than from success.

Yo solo quiero dormir

Recuerdo esa noche como si hubiera sido ayer. El ruido de las ambulancias era aturdidor, esa noche en casa se había reunido toda la familia. Yo imaginaba que teníamos una fiesta en honor a mi madre pues todos comentaban que solo estaban esperando por su cuerpo y, cuando al fin llegó, la metieron a su habitación y dijeron que la tenían que maquillar y cambiar de ropa. Lo único que recuerdo después de eso es su cuerpo dentro de una caja muy bonita y que ella estaba durmiendo y yo quería dormir con ella, pues ya era tarde y tenía sueño.

I Just Want to Sleep

I remember that evening as if it were yesterday. The ambulance racket was deafening. That evening all the family had gathered at our place. I imagined we were throwing a party for my mother, because everybody was saying that all we were waiting for was her body, and when she finally arrived, they put her in her room, saying they had to make her up and change her clothes. The only thing I remember after that is her body inside a very pretty box and that she was asleep, and I wanted to sleep with her, because it was late and I was sleepy.

* * *

Recuerdo

Mi madre y yo fuimos a comprar a la única pescadería que existía en esa época en mi pueblo; bien recuerdo yo que era una vieja casona pintada de

blanco sobre la avenida Guridi y Alcosar. Al entrar, el piso era de ladrillo y el mostrador de mosaico blanco, pero el olor era nauseabundo. Recuerdo que atendían el negocio dos señoras de edad avanzada que me regalaban dulces y por eso, lo único bacán, me gustaba ir a ese lugar.

Memory

My mother and I went shopping at the only fish market we had in town in those days; I remember it well, it was in an old large white house on Avenue Guridi and Alcosar. As you entered, you saw the brick floor and the white tiled counter. But the smell was nauseating. I remember that the business was in the charge of two older women who gave me candies and that was the reason, the only cool thing, I liked to go there.

* * *

José Luis Cabanas

José Luis Cabanas es de México, tiene 42 años y y está muy orgulloso de ser una persona LGBTQ.

José Luis Cabanas is 42 years old, from Mexico, and very proud to be LGBTQ.

Reflexión

Estamos en tiempos de reflexión acerca de todo, acerca de cada momento de nuestras vidas, para querernos más, unirnos más. Esta enfermedad no discrimina si eres blanco, negro, latino, pobre o rico. Debemos olvidar el rencor. Perdonarnos unos a otros. Habrá tiempo para abrazarnos con mucho amor y olvidar el miedo. Con la bendición de Dios, saldremos adelante. Lucharemos con mucho coraje para abrazarnos, aunque ya no será igual. Habrá cambios de hoy en adelante para mejorar nuestras vidas.

Reflection

This is a time for us to reflect on everything, on every moment of our lives, so as to love each other more, to unite more. This illness does not discriminate if you are white, black, latino, poor, or rich. We must forget resentment. Forgive each other. There will be time to hug each other with love and forget fear. With God's blessing, we will move forward. We will fight with great courage to hug each other, although it won't be the same. From now on, there will be changes that will make our lives better.

* * *

El amor a la vida

Quiero seguir amando a las personas que me aman y a esa persona que en su momento me hizo feliz. Recordar siempre los bellos momentos que vivimos juntos con mucho amor. Lamentablemente ese amor poco a poco

fue muriendo. Ahora soy feliz.

Amo la vida y sigo adelante.

Love of Life

I want to go on loving the people that love me and that person who once made me happy. To always remember the lovely moments that we lived together with so much love. Unfortunately, little by little that love died. Now I am happy.

I love life and move forward.

* * *

Plegaria

Virgen de Guadalupe, te pido de corazón que nos des paz en el mundo, alivio a los enfermos, comida a los hambrientos, cobijo a los desamparados y nunca me dejes solo. Cúbreme con tu inmenso manto. Amén.

Prayer

Virgin of Guadalupe, I'm asking you from the heart to give peace to the world, alleviation to the sick, food to the starving, shelter to the neglected, and that you never leave me alone. Cover me with your immense cloak. Amen.

* * *

José Luis Morán

José Luis Morán es de nacionalidad mexicana y lleva viviendo más de 17 años en el bello estado de New York. Es una persona muy preocupada de lo correcto y justo. Le gusta mucho la igualdad porque considera que amor es amor sin que importe la preferencia por un género. Amar, respetar, tolerar es lo que nos hace seres de paz y permite brindar libertad a todo el mundo.

José Luis Morán is Mexican and has been living for more than 17 years in beautiful New York State. He is a person very concerned with what is correct and fair. He loves equality because he thinks that love is love no matter the orientation or gender. To love, respect, tolerate is what makes us peaceful beings so that we may grant freedom to everyone.

Experiencia durante el Covid 19

Hace tres semanas empecé a actuar con más previsión. Yo trabajo en construcción y seguía laborando, pero cuando me trasladaba al sitio donde se ubica el trabajo tenía que tomar tren y autobús. Al principio, me sentía en mucho riesgo y con mucho temor pues, al estar pendiente de las noticias, me daba cuenta de que esto no era un juego o una broma de mal gusto. Sí, era una pandemia. Me protegía con guantes, mascarilla, gorro y gel desinfectante, pero lo que me preocupaba es que cada día más gente dejaba de trabajar y las personas como yo, no. A veces me preguntaba: ¿Será que existe un diferencia entre personas? En muchos sitios los blancos ya habían dejado de laborar, y me cuestionaba: ¿Y nosotros cuándo? Diario platicaba con mi jefe respecto a esta situación, pero siento que él no le daba mucha importancia. Al contrario, decía que ya teníamos mucho trabajo y varios proyectos. En cuestión económica para mí era súper. Varios de mis amigos ya no podían pagar la renta, ya que había un mandato del gobierno de quedarse en cuarentena. Con el paso del tiempo, en los noticieros, la situación se iba agravando y el temor me consumía más. Es que, en varias ocasiones, vi escenas desafortunadas, como por ejemplo que una persona venía en bicicleta y le aventó la bici a unas personas orientales. Además de ofenderlas con groserías, diciéndoles que ellos eran los culpables de esta situación. En otra ocasión, el mismo personaje subió al bus y ofendió a todas las personas pero, como parecía drogado, nadie dijo nada y él siguió ofendiendo hasta que otro pasajero lo hizo callar y el tipo se quedó en silencio. Yo le comentaba estas cosas a mi jefe pero él solo decía: “Bueno, ¡que vamos a seguir laborando!”, como si no le importara nada de lo que yo le comentaba. A mí se me hacía la piel de gallina pues en mi cabeza estaba muy presente todo el riesgo en que uno se pone. Varios días después me sorprendí más cuando, al subir al bus, lo habían acondicionado para que los conductores no tuvieran contacto con los pasajeros. Ahora solo

se utilizaba la mitad del mismo para los pasajeros y eso me aterrorizaba pues, en un espacio más reducido, por lógica, más riesgos. Un día se lo comenté a mi jefe y se quedó un poco pensativo. Por suerte, le llegó un email diciendo que ya las personas de la construcción tenían que empezar la cuarentena. La noticia para mí fue genial, pero para mi jefe eso era fatal. En lo personal sentí una tranquilidad y una paz.

Experience during Covid 19

Three weeks ago, I started taking more precautions. I work in construction and I kept on working, and to commute I had to take the train and a bus. At the beginning I felt like I was very much at risk and was scared because, being hooked to the news, I realized this was not a game or a bad joke. Yes, it was a pandemic. I protected myself with gloves, a face mask, a hat, and sanitizer, but what worried me was that every day more people stopped working while people like me did not. At times I would ask myself, is there a difference between people? In many places the whites had already stopped working, which made me ask, and when us? I would talk to my boss every day about this situation, but I think he didn't give it much importance. On the contrary, he said we had already taken on a lot of work and had several projects. From an economic point of view, it was super for me. Many of my friends couldn't afford to pay their rent anymore, since the government started the lockdown. As time passed, on the news you could see the situation getting worse and I was more and more consumed with fear. The thing is that on several occasions I witnessed unfortunate scenes, for instance, a person was riding a bicycle and threw it at a group of Asian people. On top of swearing at them, telling them that they were to blame for this situation. Another time, the same person got on the bus and swore at everyone, but as he seemed high, nobody said anything and he kept on swearing until one of the passengers hushed him and the guy remained silent. I would mention these episodes to my boss, but he would only say, "Well, we'll keep working!" as if he didn't care about anything I told

him. I would get goosebumps because all the risk we were being exposed to occupy my mind. Several days later, I was even more surprised when I got on the bus and noticed they had adapted it so that the drivers weren't in touch with the passengers. Now only half of the bus was in use and that terrified me because, in such a reduced space, there were logically more risks. One day I told my boss about it and he remained deep in thought. Luckily, he received an email stating that construction workers had to start quarantine. This was wonderful news to me, but to my boss it was fatal. Personally, I felt calm at peace.

* * *

Momento de aceptación

Al tiempo que vivía la etapa de la adolescencia, me frustraba por la confusión acerca de mi sexualidad o identidad sexual. Era muy difícil tener que ser muy varonil ante todos mis compañeros, pues yo tenía un hermano gay y para mí muchas cosas eran naturales pero mis compañeros no lo entendían. No comprendían, por ejemplo, que yo podía entender muy fácilmente a las niñas, y pensaban que algunas manías como mover mucho las manos no eran nada normales para un niño varón. Pero para mí, como lo mencioné, eso era muy normal por el estilo de vida que llevaba al tratar a mi hermano.

Tuve una adolescencia tan difícil que en ocasiones era víctima de bullying, pero siempre fui tan maduro que a lo más malo le veía lo bueno, así que le saqué mucho provecho a esa etapa mala, estudiando mucho y prometiéndome a mí mismo siempre ser el mejor para que, de alguna manera, mi familia se sintiera orgullosa de mí, aunque sea porque era buen estudiante, ya que por mis preferencias sexuales ya sabía que los decepcionaría.

Unos años más tarde, empecé a tener más experiencias y, al final, me identifiqué como bi y, al estar muy seguro, tranquilo y en paz, se lo dije a mi hermano —que ahora es mi hermana— y, a partir de entonces, tengo en paz mi corazón, que me ha dejado sobresalir día con día. Esa es la razón por la que ahora soy así, happy y en paz.

Moment of Acceptance

While I was going through adolescence, I was frustrated with my confusion about my sexuality or sexual identity. Having to look masculine before my classmates was very hard, because I had a gay brother so many things were natural to me, but my classmates did not understand this. They couldn't fathom, for instance, that it was easy for me to understand girls, and they thought that some of my habits, like waving my hands around a lot, were not at all normal for a boy. But to me, as I said, that was very normal because of the lifestyle I led being around my brother. I had such a difficult adolescence, at times I was a victim of bullying, but I was always so mature that I could look on the bright side of the worst things. So I took advantage of that bad phase, studying a lot and promising myself that I would always be the best so that, in some way, my family would be proud of me, at least because I was a good student, since I already knew that my sexual preferences would disappoint them.

A few years later, I started experimenting more and, in the end, I identified myself as bi, and once I was quite sure, calm and at peace, I told my brother—who's now my sister—and, since then, I hold peace in my heart, which has allowed me to stand out day to day. That is the reason why I am the way I am, happy and at peace.

* * *

El secreto nunca contado

¡Hola! ¿Sabes que siempre hemos sido muy buenos amigos y cómplices pero tengo que decirte algo que nunca te había comentado? Algo pasa dentro de mí que no sé cómo explicar, me hace sentir diferente, extraño, temeroso y a veces inseguro. Soy un prisionero de mí mismo, de mi ser, a veces quisiera pedirle a la vida que sea piadosa conmigo y que me haga

normal, como todos los demás. Aunque ahora, a ciencia cierta, ¿qué es ser normal? Este sentimiento de inseguridad me frustra y me ata pero, como todo buen ser vivo, sigo el camino de la vida y hacia adelante. Ojalá que entiendas lo que te quise decir pues hasta yo mismo no sé cómo explicarlo.

The Untold Secret

Hi! Do you know that we have always been close friends and sidekicks but now I have to tell you something that I never told you before? Something is going on inside me, I don't know how to explain it, it makes me feel different, strange, fearful, and sometimes insecure. I'm a prisoner of myself, of my own being, sometimes I would like to ask life to have mercy on me and make me normal, like everybody else. Although now, who knows for sure what is normal? This sense of insecurity frustrates and limits me but, as every living being, I follow the path of life, forward. I hope you understand what I meant to tell you because even I don't know how to explain it.

* * *

El amor

En ocasiones me pregunto: ¿Existe el amor? ¿Hay amor? ¿Estoy enamorado o para qué sirve el amor? Es algo complicado de explicar, expresar o demostrar. En una plática que tuve con un amigo hace unos días, estábamos reflexionando sobre eso: el amor, la palabra que se supone que tiene que mover el mundo pero que en realidad es solo un sueño, un engaño o un espejismo, es un instante de felicidad y nada más. No es lo que todos pensamos, algo eterno, hermoso, bonito y que te da las fuerzas y la energía para seguir con tu día a día. La vida es tan complicada y a la vez es tan fácil.

Un día me senté y medité: ¿Por qué en lugar de buscar amor no me propongo investigar qué es amor? Al entrar en ese dilema, descubrí algo muy importante: que el amor no lo encuentras, que el amor no tiene forma,

que el amor sí es algo bello y hermoso. Entonces, al seguir reflexionando, vi un espejo y en su reflejo vi el amor. El amor eres tú, ese reflejo que hay ahí. Tú eres quien lo emanas y compartes e intercambias a diario. El amor somos todos nosotros.

Love

Sometimes I ask myself, does love exist? Is there such thing as love? Am I in love or what is love for? It's complicated to explain, express, or show. In a conversation I had with a friend a few days ago, we reflected on that: love, the word that's supposed to make the world go around but actually that is only a dream, a ruse, or a mirage, an instant of happiness, and nothing else. It's not what we all think: an everlasting, beautiful, pleasant thing that gives you the strength and energy to go on with your daily life. Life is so complicated and so easy at once. One day I sat down and meditated, instead of looking for love, why don't I research love? In the face of this dilemma, I discovered something very important: that you can't find love, that love doesn't have a shape, that love is actually lovely and beautiful. Then, while mulling it over, I saw a mirror and in its reflection I saw love. Love is you, that reflection there. You emanate it and share it and exchange it daily. Love is all of us.

* * *

Liam Mejía

Liam Mejía tiene 29 años y es director de cine. Tiene como cómplice y mejor amigo a un labrador mestizo llamado Express.

Liam Mejía is a 29 years old filmmaker, who's partner in crime is a Lab mix best friend named Express.

A veces juzgamos a los otros sin pensar. Descargamos nuestro enojo con ellos, atacamos a quienes estén cerca, a los desconocidos que solo veremos una vez. Es tanto el enojo con nuestra situación que nos olvidamos.

Juzgamos y juzgamos.

GRITAMOS y GRITAMOS.

¿Me escuchas?

¿Holaaaa?

¿Por qué no puedes escucharme?

¿Por qué no puedes verme?

¿No puedes ver esto?

¿No puedes verme?

¿No puedes sentirme?

Nos olvidamos de que todos estamos librando esta batalla interior.

At times we judge others without thinking. We take our anger out on them, we lash out to the people who are close to us, to the strangers we will only see that one time. We become so angry at our current situation that we forget.

We judge and judge.

We SCREAM and SCREAM.

Can you hear me?

Helloooo?

Why can't you hear me?

Why can't you see me?

Can't you see this?

Can't you see me?

Can't you feel me?

We forget we are all fighting this battle within.

* * *

Recuerdos de infancia

Tengo un muñeco de peluche de Snoopy de la serie Charlie Brown. Lo llevo siempre que viajo, pegado a mí. Lo encontré por primera vez cuando tenía 6 años. Estaba en la casa de unos amigos de mi madre que tenían hijos de mi edad. Íbamos siempre y jugábamos. Una noche, cuando nos íbamos, vi un juguete blanco de peluche que asomaba en un tacho de basura. Me dio mucha curiosidad ver qué era. Cuando me acerqué y lo agarré, me enamoré del Snoopy de juguete. Pregunté si me lo podía quedar. Y lo tengo desde entonces. Tengo 29 años. Es decir que él tiene 23.

*

Tengo un recuerdo en particular, de cuando tenía 2 años más o menos. No sé cómo, pero me acuerdo. Fue en México, en la casa de mi abuelo. Recuerdo que la puerta de entrada tenía un agujero por el que podías mirar hacia la calle. El agujero estaba casi a mi altura, así que podía mirar a través de él. Tenía tanta curiosidad por ver el mundo que me la pasaba mirando por ese agujero. Una vez mientras miraba, mi perro me empujó a un costado para ver qué miraba. Me resulta divertido que al perro se le ocurriera hacer eso.

Childhood Memories

I have a stuffed Snoopy from Charlie Brown that is with me whenever I travel, right by my side. I first stumbled upon him when I was about 6 years old. I was over at my mom's friend's place who had kids around my age. We would go over all the time and play. One night as we were leaving, I saw this white stuffed toy sticking out right from the garbage. I was so curious as to what it was. When I went and grabbed it, I fell in love with this Snoopy toy. I asked if I could keep it. And since then I had him. I am 29 years old. So that makes him 23 years old.

*

I remember this particular moment when I was about 2 years old. I don't know how I remember this but I do. This takes place in Mexico in my grandfather's home. I remember the front door had a hole that you could peek through and see the streets. This hole so happened to be close to my height, so that I was able to look through it. I was so curious about being able to see the world I would always look through this hole. One time as I was looking our dog pushed me to the side to see what I was looking at. Seems like a funny story to me that the dog did this.

* * *

Marce García Escamilla

Marce García Escamilla tiene 32 años y es de México. El tiempo la ha llevado a la mejor etapa de su vida que es aceptarse como una chica trans.

Marce García Escamilla is from Mexico. She is 32 years old. Time has taken her to the best stage of her life, that of accepting herself as a trans girl.

Para el gran amor de mi vida

De Marce, para la única y mejor persona del mundo. Para el gran amor de mi vida, el gran amor del cual, por mucho tiempo, no me sentía merecedora, puesto que, en mi mente y en mi corazón, sentía que la hacía sufrir. Pero un día, sin más ni menos, decidí abrir mi corazón con ella y ese día fue el más feliz. Ahora puedo platicar con ella sin trabas, sin atrancar mis palabras porque ahora sabe todo de mí, así que para mí no hay amor más puro que el de mi madre.

For the Great Love of My Life

From Marce, for the best and only person in the world. For the great love of my life, the great love which, for a long time, I felt I didn't deserve, because in my mind and heart I felt like I was making her suffer. But one day, just like this, I decided to open my heart to her, and that day was the happiest one. Now I can talk to her without any obstacles, without restraining my words, because now she knows all about me, so to me there is no purer love than that of my mother.

* * *

Mi gran conflicto

El mayor de mis conflictos conmigo fue el no poder aceptarme tal cual era. Eso me hacía sentir mal, culpable, con miedo al mundo.

La reconciliación conmigo misma fue cuando por fin me acepté y empecé a quererme, a valorarme, a estar en paz.

My Big Conflict

The biggest conflict within myself was not being able to accept myself just the way I was. That made me feel bad, guilty, scared of the world.

Reconciliation with myself occurred when I finally accepted myself and started to love and value myself, be at peace.

* * *

Perla Sarahi Antonio Martínez

Perla Sarahi Antonio Martínez

dice que le gusta mucho salir a pasear e ir a bailar, ir de compras y atender a su esposo, hacerle de comer, platicar y preguntarle cómo le fue en su día. Es una chica muy simpática, alegre, atenta a su familia, a su esposo. Cuenta que hace 14 años, cuando le dijo a su familia que era diferente, tenía miedo de qué le iban a decir, pero cuando escuchó que le dijeron: “No te preocupes, nosotros ya sabemos. Nada más estábamos esperando escucharlo de tu voz”, fue mucho más feliz.

Perla Sarahi Antonio Martínez

likes going for rides, dancing, shopping, and taking care of her husband, preparing meals, talking, and asking him about his day. She is a very nice girl, cheerful, attentive to her family, to her husband. She says that 14 years ago, when she shared with her family that she was different, she was afraid of what they would tell her, but when they told her, “Don’t worry. We already know. We were just waiting to hear it in your own voice,” she was much happier.

Recuerdos de la infancia

Eran ya casi las 6 de la tarde, yo iba a la biblioteca cuando vi a una señora cortando naranjas de su patio y me preguntó si quería comprarlas. Me acuerdo porque una tarde la señora se subió a cortar más naranjas y, de repente, se escuchó un gran golpe. Mi hermana estaba arriba del techo jugando con su muñeca y bajó asustada a buscar a mi mamá para decirle lo que había visto. Mi mamá ese día estaba lavando la ropa y fue rápido a ver lo que había pasado. Cuando llegamos, la señora no podía levantarse. Su esposo fue a pedir un taxi para llevarla al doctor, y cuando llegó el taxi, se fueron al hospital.

*

Fui al campo con mi mamá cuando de repente vi una culebra y grité a mi mamá: Mamá, una culebra, y vino rápido a donde estaba y mató la culebra y me preguntó si yo estaba bien. Y yo asustada dije que sí.

*

Una tarde estaba jugando con mis amigas en el patio de mi casa cuando llegó mi papá y me preguntó dónde estaba mi mamá. Le dije que había ido a la tienda a comprar algo para hacer de comer.

Childhood Memories

It was almost 6 in the evening, I was going to the library when I saw a lady plucking oranges from her backyard, and she asked me if I wanted to buy them. I remember because one afternoon the lady climbed up to pluck more oranges and, suddenly, I heard a loud noise. My sister was on top of the roof playing with

her doll and rushed down very scared, to tell my mom what she had just seen. My mom was doing laundry that day, and ran to see what had just happened. When we arrived, the lady was unable to stand up. Her husband called a taxi to take her to the doctor, and when the taxi arrived they went to the hospital.

*

I went to the countryside with my mom, suddenly I saw a snake and shouted to my mom, "Mom, a snake," and she came to where I was and killed the snake, then she asked if I was ok. And I, scared, said yes.

*

One afternoon I was playing with my girlfriends in my backyard when my father arrived and asked where my mom was. I told him that she had gone to the grocery store to buy something to cook.

* * *

Sofia Alejo

Sofia Alejo está orgullosa de quién es el día de hoy. Trabaja como mesera y lleva su vida feliz.

Sofia Alejo is proud of who she is today. She works as a waitress and leads a happy life.

El reflejo en el espejo

No me reconocía. Pensaba que yo era feliz sin embargo no lo era. Hasta hace unos años cuando por fin, mirándome en el espejo día a día, encontré la persona en la que me quería volver. No con odio, pero sí con inconformidad. Me tomó un tiempo asimilar mi reflejo. La persona en el espejo no era yo. Pasaron años y por fin el espejo refleja a otra persona. Ahora es ella la que yo buscaba. Era yo misma con otra personalidad, feliz y cambiada y reconciliada conmigo misma.

The Reflection in the Mirror

I didn't recognize myself. I thought I was happy, but I wasn't. Until a few years ago, when at last I found the person I wanted to turn into, looking at myself in the mirror every day. Not with hatred, but with nonconformity. It took some time to assimilate to my reflection. The person in the mirror wasn't me. Years passed and finally the mirror reflects another person. Now it is her, the one I was looking for. It was myself with another personality, happy and changed and reconciled with myself.

* * *

Infancia

¡¡Mi vida de niño «niña» en México!! Bueno, mi niñez fue muy pobre. En mi casa no existían las navidades. No como en las otras casas. En la nuestra era una noche normal, ¡¡soñando que algún día mis padres tuvieran una navidad con toda la familia reunida como los vecinos!! En

fin... Yo de niño siempre tuve, y sigo teniendo, la mente de una niña. Ahora la de una mujer.

Me gustaba jugar con muñecas. Yo sabía que era diferente a otros niños. Un día mi padre me descubrió jugando a las muñecas y la casita. Ese día me fue muy mal. Me puso una regañiza y me dijo que los niños juegan pistolitas de agua o resorterías, no con muñecas: ¿Acaso eres maricón?! Nunca fui feliz en mi niñez. Quería jugar a otras cosas que jugaban las niñas. ¡Yo siempre juntándome con las niñas! Quería decirle a mi papá: Papá, soy una niña...

Childhood

My life as a boy “girl” in Mexico!!! Well, my childhood was very poor. In my house there was no Christmas. Not like in the other houses. Ours was just an ordinary night, and I dreamed that one day my parents would have a Christmas with the whole family together like the neighbors! Anyway... As a child I always had, and still have, the mind of a girl. Now a woman’s mind.

I liked to play with dolls. I knew I was different from other children. One day my father caught me playing with dolls and a little house. That day went very badly for me. He scolded me and told me that boys play with water pistols or slingshots, not with dolls. Are you a faggot or what?! I was never happy in my childhood. I wanted to play like girls played. I was always hanging out with girls! I wanted to tell my dad: Dad, I’m a girl...

* * *

Mis sueños

Llegué a New York en el 2000. Conocí a una amiga con la que seguimos siendo amigas hasta el día de hoy. Yo nunca pensé tener una amiga como ella, o que conectaríamos la química de amigas. Y con ella fue la primera vez que salí a un club vestida de mujer. Yo sabía que me encantaba. Aunque no se los conté anteriormente, ¡¡a mí me gustaba ponerme ropa de

mis hermanas!! Esa noche, cuando con mi amiga y otras amigas fuimos al club, me la pasé súper bien. Bailé toda la noche y me sentía muy feliz, pero sabía que no lo podía hacer. Yo moría por vestirme las 24 horas del día, 365 días del año, pero algo me lo estaba impidiendo. Yo misma me decía: “Roberta, no puedes. Recuerda que estás sola y qué tal si te corren del trabajo”. Aunque yo seguía pensando lo mismo. Hasta que pasaron años y me dije: “Basta, Roberta, vamos ¡¡¡es hora!!!”

Llegué a Lunicorns hace dos años y les puedo decir que mi vida cambió. Conocí muchas chicas trans. Ya no me sentí sola y me di cuenta de que era hora de ser la persona que realmente quería ser: una chica trans.

El año pasado empecé el tratamiento hormonal. Recuerdo muy bien que era el 20 de Septiembre. Ese día cambió mi vida totalmente. Desde ese día llevo la vida de una mujer y sé que no estoy sola. Aunque en la calle no falta una persona que me miré, yo volteo a mirarlo: ¿Sí? ¿Se te perdió algo!? Pero siempre con la cara en alto. Por fin soy la persona que en verdad quería ser.

Ahora camino por las calles vestida y maquillada. Why? Because I’m happy!!! ¡Esto es mi vida!

My Dreams

I arrived in New York in 2000. I met a girlfriend who I am still friends with today. I never thought I would have a friend like her, or that we would have the chemistry of friends. And it was with her that I went out to a club dressed as a woman for the first time. I knew I loved it. Even though I hadn’t said it before, I liked to wear my sisters’ clothes! That night, when my friend and I went to the club with other friends, I had a great time. I danced all night and was very happy, but I knew I couldn’t do it. I was dying to dress like that 24 hours a day, 365 days a year, but something was stopping me. I said to myself, “Roberta, you can’t. Remember that you are alone and what if you get fired.” But I kept thinking the same thing. Until years passed and I said to myself: “Enough, Roberta, come on, it’s time!!!”

I came to Lunicorns two years ago and I can tell you that my life changed. I met a lot of trans girls. I didn't feel alone anymore and I realized it was time to be the person I really wanted to be: a trans girl.

Last year I started hormone treatment. I remember very well that it was September 20th. That day totally changed my life. Since that day I have been living the life of a woman and I know that I am not alone. Even though there's always someone on the street who looks at me, I turn to look at them: Yes? Did you lose something? But always with my head up. At last I am the person I really wanted to be.

Now I walk the streets dressed up and made up. Why? Because I'm happy! This is my life!

* * *

Viviana Hernández

Viviana Hernández nació en Cuernavaca, Morelos, México. Estudió Bachillerato Técnico en Empresas Turísticas y también con la carrera de Cosmetología.

Se desempeña como estilista profesional del cabello desde hace veinte años. Los mismos veinte años que ha vivido en los Estados Unidos. Vive una vida plena como persona transgénero, asiste todos los domingos a Lunicorns, su grupo de gente gay y gente transgénero para compartir momentos, estilos de vida y para aprender unidos en comunidad, para bien de la comunidad, del país y del mundo.

Viviana Hernández was born in Cuernavaca, Morelos, Mexico. She holds a certificate in Tourism Enterprises, and has also studied Cosmetology. She has worked as a professional hairstylist for twenty years. The same twenty years she has been living in the United States. She lives a full life as a transgender person. Every Sunday she attends Lunicorns meetings, her group of gay and transgender people, to share moments, lifestyles, and to learn together in community, for the benefit of the community, of the country, and of the world.

Mi futuro

Yo seré un cuerpo de amor.

Tú la marea que alcanza a los dos.

Yo seré mujer de pasión.

Tú mi existir y seremos los dos.

Seré tu cómplice en tu calor, seré tu aullido de pasión.

Mi futuro eres tú y soy yo, unidos por siempre en camino de unión.

Tu mundo soy yo. Mi mundo es Dios.

Mi futuro lo hago yo. Tú eres complemento si deseas y quieres y también lo quiero yo.

Nuestros caminos juntos por siempre en unión.

My Future

I'll be a body of love.

You the tide that reaches us both.

I'll be a woman of passion.

You my existence, and we'll be two.

I'll be your accomplice in your heat, your howl of passion.

My future is you and it's me, forever united on a path to union.

Your world is me. My world is God.

I build my future. You are a complement if you wish to if you

want to and I want it too.

Our paths together forever united.

* * *

Mujer

Hoy quiero ser mujer, gritar al viento y detener el tiempo. Quiero vivir mis pensamientos, quiero vivir mis fantasías y mis sueños, quiero sentirme realizada ya en este tiempo.

Hoy quiero gritar al mundo lo que vivo y siento, que mi corazón está lleno de amor y de gran sentimiento, también de pasión y de gran deseo.

Hoy quiero que me amen y que hagan realidad mis bellos sueños.

Hoy quiero ser tuya, como hace tiempo, que solamente nos dejemos guiar por el deseo.

Hoy es diferente, porque hoy sabes que yo a ti te necesito.

Hoy quiero ser mujer, como desde hace tiempo, como tiempo atrás, cuando ocultaba yo esto.

Hoy estoy segura de lo que quiero.

Woman

Today I want to be a woman, shout at the wind, and stop time. I want to live out my thoughts, my fantasies and dreams, I want to feel fulfilled at the present in the present moment.

Today I want to shout to the world what I live through, what I feel, that my heart is full of love and great feeling, of passion and deep desire.

Today I want to be loved and have my beautiful dreams come true.

Today I want to be yours, as I've been for a while, and let ourselves be driven only by desire.

Today is different, because now you know I need you.

Today I want to be a woman, as I have for a long time, as long ago, when I hid this.

Today I am sure of what I want.

* * *

El espejo de mi vida

Mi aceptación y reconciliación es todos los días...

Porque todos los días me despierto y agradezco... Me veo al espejo y siempre recuerdo mis días de años anteriores, cuando deseaba y jugaba con mi mente a ser mujer.

Soy hermosa - Soy joven - Soy bella - Soy fantástica - Soy buena - Soy todo lo que deseo ser...

Me repito siempre, cuando tengo tiempo y me recuerdo frente al espejo, hoy y ayer en mi niñez.

Me amo – Me acepto – Me quiero – Me aprecio... Repito sin cesar, por lo menos dos a tres veces al día y recordando mi niñez a solas, mirándome al espejo, veía mi imagen de niño queriendo ser niña.

Definitivamente recuerdos son recuerdos... Y los recuerdos me hacen vivir... Son parte de mí, de mi vida y de mi existir.

The Mirror of My Life

Self-acceptance and reconciliation occurs every day...

Because every day I wake up and give thanks... I look in the mirror and always remember my days in earlier years, when I longed to be a woman and played with the idea in my mind.

I'm beautiful—I'm young—I'm gorgeous—I'm fantastic—I'm kind—I'm all I wish to be...

I repeat it always, when I have the time and I remember myself

in front of the mirror, today and yesterday in my childhood.

I love myself—I accept myself—I care for myself—I value myself...I repeat without stopping, at least two or three times a day, remembering my childhood all alone, looking at myself in the mirror, I see myself as a child wanting to be a girl.

Definitely, memories are memories...And memories keep me alive...They are part of me, of my life and existence.

* * *

Carta de amor

Amor, gracias... Porque por ti mi corazón palpita, porque por ti mi ser se siente vivo. Porque por ti mis necesidades son algunas veces satisfechas y porque esas necesidades me hacen sentir viva.

Gracias, amor, porque por ti amo todo, todo lo que hay en esta vida, porque por ti quiero estar siempre lista, lista para enfrentar cada día, días de amor a mí misma. Porque mi amor soy yo... Por eso ahora frente a mi reflejo digo gracias, amor...gracias, vida...gracias a mí misma.

Gracias a ti...mi Dios.

Con amor.

Viviana

Love Letter

Love, thank you...It is for you that my heart beats, because of you that my being feels alive. Because sometimes you satisfy my needs and those needs make me feel alive.

Thank you, love, because of you I love it all, all there is in this life, because of you I always want to be ready, ready to face each day, days of loving myself. Because my love is me...That's why now in front of the mirror I say thank you, love...thank you, life...thank you to myself.

Thank you...my God

With love,

Viviana

* * *

Especial

Eres un ser especial, como tú solamente sabes serlo, porque eres único, sin imitación. No eres ni copia, ni semejante a aquel, ni parecido al otro y sin rasgo alguno de nadie.

Eres auténtico, no existe clon de ti, ni gemelo alguno, ni parecido a otro, en nada absoluto, simplemente eres tú. Tu gran, hermoso ser.

Por eso te amo. Porque eres distinto a todos esos seres humanos y porque eres amor y cariño, porque tú eres ternura, pasión. Eres un ser querido. Uno de los hijos de Dios.

No te apenes, ni te avergüences, ni te aflijas, ni te acongojes por demostrar tus sentimientos y amores, y esos grandes y bellos querer.

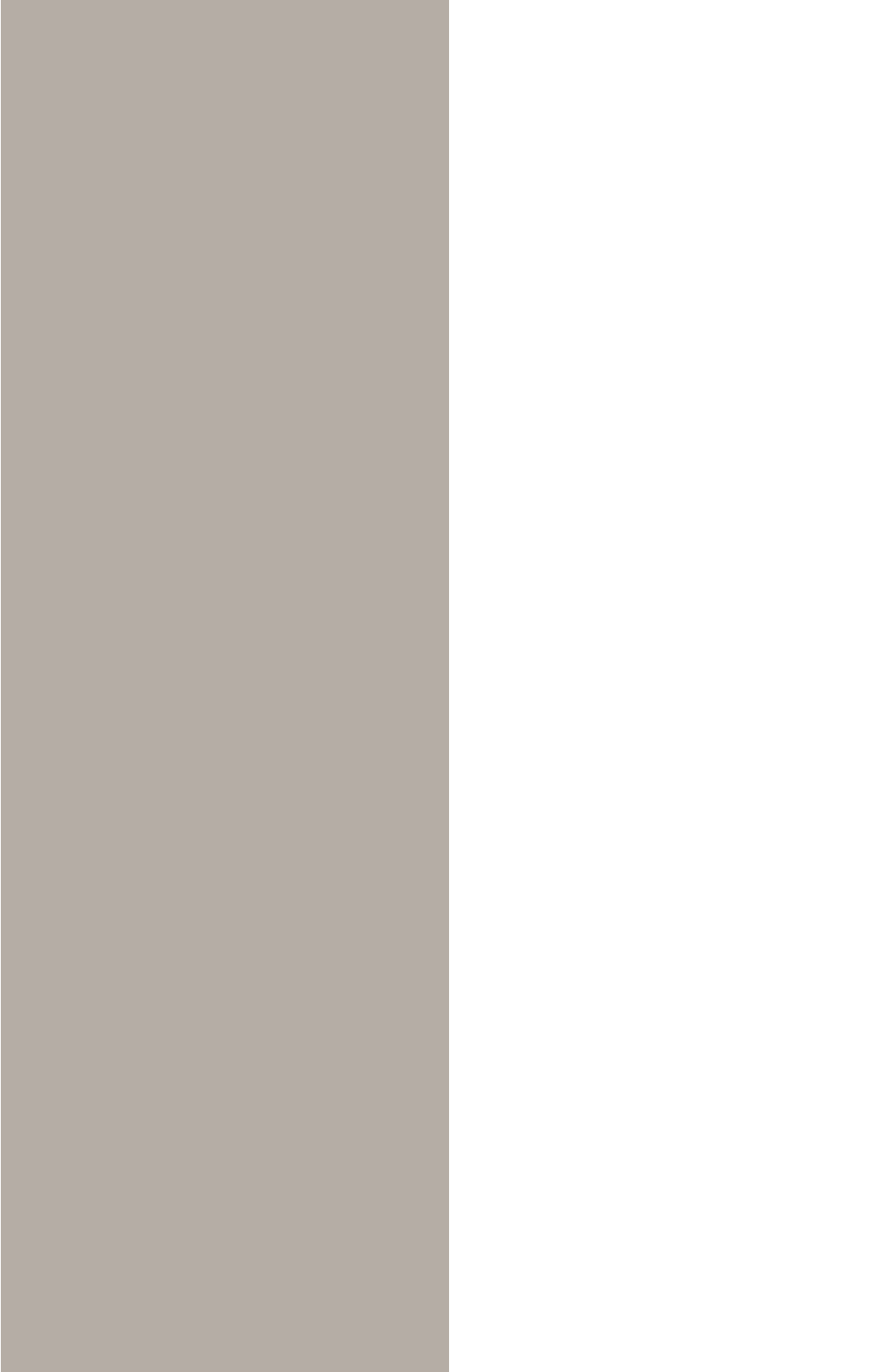
Special

You are a special being, as only you know how to be, because you are unique, inimitable. You are not a copy, or similar to that one, or resembling any other, features like no others.

You are authentic, there's no clone of you, no twin, no likeness to anyone, not at all, you are simply you. Your great beautiful being.

That's why I love you. Because you are different from all those human beings and because you are love and affection, you are tenderness, passion. You are a loved one. A child of God.

Don't be ashamed, or embarrassed, or upset, or afflicted for showing your feelings and loves, and those big and beautiful affections.



The Lunicorns are

Alejandra Morán

Alexa Arizmendi

Annette Reyes

Billay Benitez de Enamorado

Fanny Romero Cabello

Hugo Cruz

Jesica Vasquez

Jessica Kishá Aquino García

Jonás Pavia

José Ángel Molina Saavedra

José Luis Cabanas

José Luis Morán

Liam Mejía

Marce García Escamilla

Miranda Miranda

Perla Sarahi Antonio Martínez

Sofía alejo

Viviana Hernández



Poets & Writers



Council on
the Arts

NYC Cultural
Affairs